

## Andrés Pablo Eichmann Oehrli

Heriberto Gutiérrez, 2445

La Paz - Bolivia

Tél./Fax: +(541-2) 2441436

**Nacido el** 19/12/1961 **en** Buenos Aires

**CI:** 4324735 LP

email: apeichmann@yahoo.com.ar

**Nacionalidades:** Argentina; Suiza

### FORMACIÓN

2006: Doctor en Filología Hispánica. Universidad de Navarra (España). «Edición crítica y anotada, y estudio de las claves interpretativas de textos poéticos de Charcas (siglos XVII y XVIII)».

Director: Francisco Crosas López.

1988: Licenciado en Letras. Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza (Argentina).

1979: Bachiller, Colegio San Miguel, Buenos Aires.

### TRABAJOS ACADÉMICOS

2018: **Profesor** de *Lit 503 Curso Monográfico de Literatura Latinoamericana* en la Universidad Mayor de San Andrés (Nivel Licenciatura).

2017: **Profesor** del Seminario «*Los tria genera* de la retórica en música y sermones» Universidad Católica, Santiago de Chile (10-11-2017).

2017: **Profesor** del Seminario «Entre risas y verdades: el teatro de los siglos XVII y XVIII en Potosí y La Plata», Universidad Adolfo Ibáñez, Santiago de Chile (9-11-2017).

2016: **Profesor** de *Taller 3 A* y *Taller 3 B* en la Maestría de Literatura de la UMSA.

2015 (abril-julio): Profesor de la materia *Canon y literatura* en la Maestría de Literatura de la UMSA

2013 – 2016: **Director** de la tesis doctoral en Filología Hispánica del Dr. Manuel Sierra Martín: *Estudio y edición de las «Noticias políticas de Indias» de Pedro Ramírez del Águila*, Universidad de Navarra (defendida el 4 de febrero de 2016).

2013 - 2016: **Profesor** Interino en la asignatura *Lit – 503 Curso Monográfico de Literatura Latinoamericana*, en la Universidad Mayor de San Andrés (Nivel Licenciatura).

2010 - 2013: **Director** de la tesis doctoral en Filología Hispánica del Dr. Joaquín Zuleta Carrandi: *Edición crítica de la Sumaria relación de Pedro Sarmiento de Gamboa*, Universidad de Navarra (defendida el 16 de diciembre de 2013).

2012 (segundo semestre): **Profesor** del Curso Especial «Barroco» en la *Maestría de Literatura Boliviana y Latinoamericana* (versión 2012 – 2013), Universidad Mayor de San Andrés (Nivel Máster).

2009 (agosto) **Profesor** del Curso Especial de Literatura Latinoamericana «Siglo de Oro en América», Universidad Mayor de San Andrés, La Paz (nivel Máster).

2009 (febrero - mayo): **Profesor** del Curso Monográfico de Literatura I «Siglo de Oro en América», Universidad de Navarra (Nivel: Licenciatura).

2008 (octubre – diciembre): **Profesor** del Curso Monográfico de Literatura II «Dramaturgos universales», Universidad de Navarra (Nivel: Licenciatura).

2008 (octubre): **Profesor** del Curso «Producción de textos y escritura doctoral», ADEN Business School, Costa Rica (nivel: Doctorado).

2008 (mayo a julio): **Profesor** del: Cursillo especializado de Literatura Española, Universidad Mayor de San Andrés, La Paz (Nivel: Licenciatura).

2007-08: **Professeur Invité**, Université de Versailles-Saint-Quentin. Cursos impartidos: *L'Amérique hispanique et l'écriture de l'Histoire* (nivel: Máster); *Civilisation et littérature de l'Amérique Latine* (nivel: Licenciatura); *Unité culturelle de civilisation et littérature hispanique (XVIe siècle - XXe siècle)* (nivel: Licenciatura).

2007: **Profesor** de *Literatura Latinoamericana siglos XVI-XVIII*, Universidad Mayor de San Andrés, La Paz (nivel: Máster).

2007: **Profesor** invitado de *Literatura Española*, Universidad Mayor de San Andrés.

2004-2006: **Director** de la tesis doctoral de Gaëlle Bruneau: «Musique et musiciens dans la Vice Royauté de Pérou», Université de Versailles-Saint-Quentin en Yvelines.

1995-2006: **Profesor** de *Lengua y Cultura Latinas*, Universidad Nuestra Señora de La Paz.

Julio-agosto 2002: **Profesor** del curso "La Persuasión en la Roma Clásica", Universidad Nuestra Señora de La Paz, con Concepción Alonso del Real.

2001-2002: **Profesor Encargado Interino** de *Latín III*, Universidad de Navarra. Nivel: Licenciatura.

1999-2000: **Profesor invitado** de Latín, Universidad Mayor de San Andrés, La Paz, Bolivia. Nivel: Licenciatura.

1993-2000: **Profesor** de *Historia Universal I*, Carrera de Ciencias Políticas, Universidad Nuestra Señora de La Paz. Nivel: Licenciatura.

#### OTRAS FUNCIONES

- 2014 - : **Miembro** de la Academia Boliviana de Historia Eclesiástica.
- 2010 - : **Miembro correspondiente**, Academia Boliviana de la Lengua.
- 2013 - : **Presidente** de la Sociedad Boliviana de Historia
- 2006 - : **Presidente** de la Sociedad Boliviana de Estudios Clásicos.
- 2005 - 2008: **Director de Investigación**, Universidad Nuestra Señora de La Paz.
- 2004 - 2007: **Secretario** de la Sociedad Boliviana de Historia.
- 1998 - 2006: **Vice-presidente** de la Sociedad Boliviana de Estudios Clásicos.
- 1996 - 2000: **Director Académico** de la Universidad Nuestra Señora de La Paz.

#### CARGOS DE INVESTIGACIÓN

- 2013 (segundo semestre): **Investigador** del IIL (UMSA) en el proyecto «La prosa de Jaimes Freyre».
- 2008 - 2012: **Investigador** del Grupo de Investigación Siglo de Oro (GRISO), Universidad de Navarra.
- 2006 - 2007: **Investigador titular** del proyecto "*Textos encomiásticos latinos en Charcas*", Universidad Nuestra Señora de La Paz.
- 1993 - 2006: **Investigador** en Filología de la "Unidad de Musicología", en el Vice-Ministerio de Cultura, La Paz, Bolivia.
- 1998 - 2000: **Investigador titular** del proyecto "*Recuperación del Canto Llano Platense*" financiado por la Organización de los Estados Americanos (OEA). Estudios de la colección de 34 volúmenes de canto llano de la Catedral de Sucre.
- 1991 - 1992: **Investigador titular** del proyecto "*Lírica colonial boliviana*" financiado por la UNESCO. Estudio de una colección de textos líricos de los siglos XVII y XVIII, en el "Instituto Boliviano de Cultura", La Paz, Bolivia.

#### PARTICIPACIÓN EN PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

## FINANCIADOS EN CONVOCATORIAS PÚBLICAS

Título del proyecto: Texto, imagen, performatividad: Cambio y ambivalencia de órdenes culturales en zonas coloniales de contacto (Charcas y Filipinas, siglos XVII y XVIII)

Entidad financiadora: DFG (Deutsche Forschungsgemeinschaft) (Asociación Alemana de Investigación)

Entidades participantes: Universidad de Hamburgo, Universidad Nuestra Señora de La Paz y Universidad de Navarra

Duración, desde: 2009 hasta: 2014

Investigador responsable: Dra. Astrid Windus (Universidad de Hamburgo)

Número de investigadores participantes: 6

---

Título del proyecto: Red Europea Autoridad y Poder en el siglo de oro

Entidad financiadora: Programa Jerónimo de Ayanz, Gobierno de Navarra

Entidades participantes: GRISO (Universidad de Navarra, Universidad de Oxford, Munster, Sobonne Nouvelle, Univ. De Toulouse, Università degli Studi di Trento, Università degli studi di Firenze, Università degli studi di Roma Tre, Academia Rumana

Duración, desde: 1-1-2011 hasta: 31-12-2011

Investigador responsable: Ignacio Arellano

Número de investigadores participantes: 21

---

Título del proyecto: Autoridad y Poder en la España del Siglo de Oro: la representación del Imperio, la imagen de una política exterior

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación. Gobierno de España. Referencia: HAR2009-09987

Entidades participantes: Universidad de Navarra (GRISO, Departamento de Historia), University of Pennsylvania (Department of History), Institut für Europäische Geschichte (Mainz)

Duración, desde: 01/01/2010 hasta: 31/12/2012

Investigador responsable: Jesús María Usunáriz

Número de investigadores participantes: 7

---

Título del proyecto: Puesta en valor de patrimonio cultural de Bolivia. Actuaciones para el desarrollo del turismo de modelos artísticos y literarios del Siglo de Oro

Entidad financiadora: Programa de Cooperación Interuniversitaria e Investigación Científica de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (031107/10).

Entidades participantes: GRISO (Universidad de Navarra), Universidad Gabriel René-Moreno (Bolivia), Universidad Nuestra Señora de La Paz (Bolivia), Fundación Visión Cultural.

Duración, desde: 27/01/11 hasta: 26/01/12

Investigador responsable: Ignacio Arellano

---

---

Título del proyecto: «Patrimonio teatral clásico español. Textos e instrumentos de investigación (TC-12)»

Entidad financiadora: Programa CONSOLIDER-INGENIO, Plan Nacional de I+D+I-Ministerio de Ciencia e Innovación del Gobierno de España (CSD2009-00033)

Entidades participantes: GRISO (Universidad de Navarra), Universidad

Duración, desde: 27/01/11 hasta: 26/01/12

Investigador responsable: Ignacio Arellano

---

Título del proyecto: "Recuperación del Canto Llano Platense"

Entidad financiadora: Organización de los Estados Americanos (OEA)

Entidades participantes: Universidad Nuestra Señora de La Paz

Duración, desde: 1998 hasta: 2000

Investigador responsable: Carlos Seoane Urioste

Número de investigadores participantes: 6

---

Título del proyecto: Lírica colonial boliviana

Entidad financiadora: UNESCO

Entidades participantes: Instituto Boliviano de Cultura

Duración, desde: 1991 hasta: 1992

Investigador responsable: Andrés Eichmann Oehrli

Número de investigadores participantes: 2

---

## CONGRESOS, CURSOS Y COLOQUIOS

Noviembre 2017: **Expositor**. Encuentro Internacional sobre Barroco «Naturaleza y paisaje», Buenos Aires, 14 al 17 de noviembre. Ponencia: «Naturaleza y gracia en textos de evangelizadores de la región andina».

Noviembre 2017: **Expositor de ponencia plenaria**. Congreso Internacional de Crítica Textual «Chile en su contexto virreinal» (Universidad de Los Andes, Universidad de Chile y Universidad Católica de Chile), Santiago de Chile, 2 a 3 de noviembre. Ponencia: «Aproximación al estudio crítico del *Testamento de Potosí*».

Octubre 2017: **Expositor**. Primer Congreso sobre Patrimonio Cultural en Bolivia “Una mirada hacia el Bicentenario”, La Paz, 18-19 de octubre. Ponencia: «Iniciativa indígena en la

configuración religiosa católica en el sur andino».

Abril 2017: **Expositor Invitado** en el XXI Congreso de la Asociación Alemana de Hispanistas, München, 29 de marzo al 2 de abril. Ponencia: «Teorías de la épica a lo divino en los preliminares de Valverde y de Oviedo y Herrera».

Diciembre 2016: **Expositor** en el simposio *Epistemologías transculturales. La producción de conocimiento en zonas de contacto en América Latina*, Berlín, Ibero-Amerikanisches Institut. Ponencia: «Apelar a los sentidos desde el texto. La oralidad en la comunicación religiosa colonial».

Octubre 2016: **Expositor** en la XVII Jornadas Andinas de Literatura Latinoamericana de Estudiantes «Bosquejar la supervivencia: cánones nacionales en Latinoamérica» (conferencia magistral).

Septiembre 2016: **Organizador** del «Curso de Retórica y Análisis del Discurso» (Carreras de Literatura y de Derecho, UMSA).

Agosto 2016: **Organizador y Expositor** en el X Encuentro Internacional de Estudios Clásicos. Ponencia: «Nobleza de armas y de letras en palabras de un abogado de Charcas (1678)».

Julio 2016: **Expositor** en el Congreso *JALLA*. Ponencia: «Poesía cantada y sermones en el sur andino»

Octubre 2015: **Expositor** en las Jornadas *Teresa de Jesús y su tiempo. A 500 años de su nacimiento*. Conferencia «Santa Teresa en las letras de Charcas»

Octubre 2015: **Expositor** de la conferencia «Poesía del Siglo de Oro en Latinoamérica», ICH San Rafael (Mendoza, Argentina)

Julio 2015: VIII Congreso de la Asociación de Estudios Bolivianos (AEB), Sucre. **Coordinador** del Simposio *Literatura y Política en Charcas*. **Expositor**: «Contra el mal gobierno incluido el rey: la crisis de la autoridad monárquica en la Audiencia de Charcas».

Junio 2015: **Invitado especial** en el II Congreso Internacional de Retórica e Interdisciplina «La cultura y sus retóricas», en el III Coloquio Nacional de Retórica y en las III Jornadas Latinoamericanas de Investigación en Retórica (Universidad Nacional de Villa María y Universidad Nacional de Córdoba, Argentina): «Canto religioso y sermones en los tria genera (siglos XVII y XVIII)».

Junio 2015: **Expositor** en el VIII Encuentro Internacional sobre el Barroco «Mestizajes en diálogo» (Universidad Católica de Santa María y Universidad Católica San Pablo, Arequipa): «(Re)construcción medial de espacios sagrados» (junto con Astrid Windus, Universidad de

Hamburgo).

- Septiembre 2014: **Conferencista** en la Universidad de Navarra (Pamplona, España): «Interculturalidad en poemas musicalizados: piezas polifónicas en castellano, latín, quechua y otras lenguas de América, siglos XVI-XVIII»
- Agosto 2014: **Expositor** en el *IX Encuentro Internacional de Estudios Clásicos*, Santa Cruz de la Sierra: «Del latín a la lengua vulgar: cómo se concibió en nuestro siglo XVII la labor de traducción poética»
- Julio 2014: **Expositor** en la *I Jornada de Literatura y Filología «Siglo de Oro y Modernismo»* (organizado en La Paz por las Universidades Mayor de San Andrés, Nuestra Señora de La Paz y de Navarra): «*Salamandra pura / del fuego sagrado*: San Francisco Xavier en letras charqueñas»
- Junio 2014: **Expositor** en el Congreso Internacional *Viajes y ciudades míticas* (organizado por la Universidad del Pacífico y la Universidad de Navarra, Cusco): «El Paititi y otros reinos de Juan Recio de León: entre mito y realidad»
- Marzo 2014: **Expositor** en el Congreso Internacional *De marginados a protagonistas: moros y negros en el teatro* (Universidad del Valle, Cali, Colombia): «Negros en la dramaturgia de Potosí y La Plata (siglos XVII y XVIII)».
- Marzo 2014: **Expositor** en el Congreso Internacional *Edición y anotación de textos indios* (Universidad de Los Andes, Bogotá, Colombia): «Textos en soporte múltiple: aproximación a la retroescritura»
- Marzo 2014: **Panelista** en el Congreso Internacional *Edición y anotación de textos indios* (Universidad de Los Andes, Bogotá, Colombia): «Experiencias en la edición de textos indios»
- Octubre 2013: **Expositor** en las Primeras Jornadas de Estudios Coloniales (Villa María, Argentina): «La cultura clásica en la producción literaria charqueña».
- Octubre 2013: **Panelista** en las Primeras Jornadas de Estudios Coloniales (Villa María, Argentina): «Estado actual de los estudios coloniales».
- Julio 2013: **Expositor** en el 7º Congreso de la Asociación de Estudios Bolivianos (Sucre): «La problemática textual en el *Testamento de Potosí*»
- Julio 2013: **Expositor** en el 7º Congreso de la Asociación de Estudios Bolivianos (Sucre): «Funcionalidades significativas de la poesía religiosa destinada al canto polifónico»

- Julio 2013: **Coordinador**, en el 7° Congreso de la Asociación de Estudios Bolivianos (Sucre), de las mesas temáticas (1) *La poesía del Siglo de Oro y su legado en la ciudad andina* y (2) *Comunicación religiosa en Charcas colonial – Aproximaciones interdisciplinarias* en el 7° Congreso de la Asociación de Estudios Bolivianos.
- Julio 2013: **Expositor** en el Encuentro Cultural Internacional por La Paz: «La filología en el patrimonio».
- Mayo 2013: **Expositor** en el VII Encuentro internacional sobre el Barroco (Arica), «Copacabana en el escenario de la primera mundialización. Un episodio significativo».
- Julio 2012: **Expositor** en el VIII Encuentro Boliviano de Estudios Clásicos (Cochabamba): «Citas de antiguos y modernos en cartas neolatinas del siglo XVII».
- Diciembre 2011: **Expositor** en el Congreso Internacional «Imagen y realidad: el universo simbólico del poder en el Siglo de Oro» (Universidad de Navarra, Pamplona): «Los sonidos del poder: prestigio y sistemas sonoros en la catedral de La Plata»
- Abril 2011: **Expositor** en el Congreso Internacional «Improprios áureos. El insulto en la cultura hispánica del siglo de oro». «El improprio en la poesía religiosa platense»
- Marzo 2011: **Expositor** en el Encuentro Internacional sobre el Barroco: “La imagen del Poder”: «Incas y caudillos en algunas piezas literarias; o de los hechos al papel»
- Noviembre 2010: **Expositor** en el congreso internacional «La crítica del poder en el mundo ibérico (siglos XVI – XVII)» (Universidad de Coimbra, Portugal): «Diatribas contra el enemigo caído en una loa de La Paz (1786)».
- Octubre 2010: **Expositor** en el V Congreso Internacional de Humanismo y Pervivencia del Mundo Clásico (Instituto de Estudios Humanísticos, Alcañiz): «Griegos y latinos en escritos de Charcas (siglo XVII)».
- Noviembre 2009: **Expositor** en el Congreso Internacional «Teatro Breve en Iberoamérica», Poitiers (Francia): «Teatro breve y brevísimo en el sur andino».
- Junio 2009: **Expositor** en el Congreso «¡Ay, mísero de mí! El tema del cautiverio en la literatura del Nuevo Mundo», Pontificia Universidad Católica de Chile, Santiago: «*En la redención se mira / de amor el cautivo fiel*; Pedro Nolasco en textos platenses».
- Diciembre 2008: **Expositor** del Seminario «Teatro breve y teatro brevísimo; la ciudad de La Plata de los Charcas en el Siglo de Oro», Facultad de Humanidades de Toledo, Universidad de Castilla-La Mancha.



Julio 2008: **Expositor** en el Congreso Internacional Siglo de Oro, Universidade Fluminense, Nitéroi, Brasil: «Espanto y familiaridad ante lo sobrenatural en las letras de Charcas»

Julio de 2008: VI Encuentro Boliviano de Estudios Clásicos, Sucre, Bolivia **Organizador y Expositor**: «Horapolo del Nilo en las letras de Charcas».

Julio 2007: I Jornadas de Estudios Clásicos, Oruro, Bolivia. **Expositor**. «Cartas latinas en Charcas; el recurso a autores de la antigüedad clásica en escritos jurídico-políticos»

Mayo 2007: VIII Congreso Argentino de Hispanistas. **Expositor Plenarista**. «Hallazgos recientes de teatro aurisecular en Charcas»

Abril 2007: IV Encuentro Internacional sobre el Barroco, La Paz, Bolivia. **Organizador y expositor**. «*Recién nacida en judea / y aplaudida en chuquisaca*; fiestas a la Virgen de Guadalupe: una mirada a partir de documentos de 1723 y 1725» (coautoría con Gaëlle Bruneau)

Julio 2006: V Encuentro Boliviano de Estudios Clásicos, Santa Cruz de la Sierra, Bolivia. **Organizador y expositor**. «La pronunciación del latín en Charcas»

Septiembre 2005: **Expositor** en el Festival Internacional de la Cultura, Sucre: «El rostro más risueño de nuestro pasado: teatro jocoso en Charcas»

Septiembre 2004: **Expositor** en el Festival Internacional de la Cultura, Sucre. Tres conferencias: 1) «Poetas del 1600: el amor en la expresión manierista» 2) «Teatro barroco; lo cómico y lo grotesco en piezas breves potosinas»; 3) «La materia guadalupana en Charcas, siglos XVII y XVIII»

Julio 2004: IV Encuentro Boliviano de Estudios Clásicos, Cochabamba, Bolivia. **Organizador y Expositor**: «Textos encomiásticos latinos en Charcas»

Octubre 2003: **Expositor** en el II Encuentro Internacional «Las fuentes del Barroco Andino», Unión Latina y Vice- ministerio de Cultura, Sucre, Bolivia: «La colección musical platense: entre los cancioneros musicales y la literatura de cordel»

Diciembre 2002: **Expositor** en el Encuentro Internacional sobre Barroco Andino, Unión Latina y Vice-ministerio de Cultura, Santa Cruz de la Sierra, Bolivia: «Es la agudeza pasto del alma; aproximación a los códigos literarios que operan en algunas obras de Charcas»

Septiembre 2001: **Expositor** en el Encuentro interprofesional *Gestión del Patrimonio Cultural*, Cátedra UNESCO, Oruro, Bolivia: «Relevancia de una lectura competente de los textos musicales del pasado»

Septiembre 1999: **Expositor** en el X Congreso Español de Estudios Clásicos, Alcalá de Henares,

España: «Ecos de Platón en los Andes»

Junio 1995: **Expositor** en el Encuentro Internacional de Historia «Los Borbones entre dos mundos»,  
Archivo Histórico del Departamento de Cochabamba: «La música del periodo colonial».

Diciembre 1994: **Expositor** en el Festival Internacional de la Cultura *Intilaqhayay*, Sucre.

## PUBLICACIONES

### LIBROS

2009: *Cancionero mariano de Charcas*, Madrid / Frankfurt, Universidad de Navarra / Iberoamericana / Vervuert, 780 p. **Reseñas:** 1) Mónica Velázquez, «Una visita al Cancionero de Charcas de Andrés Eichmann», en *Nueva Crónica y buen gobierno*, 52, La Paz, 9 al 18 de diciembre de 2009, p. 18; 2) Gérard Borrás, en *Nuevo Mundo Mundos Nuevos*, Reseñas de libros y CD roms, 2010, [En línea: <http://nuevomundo.revues.org>]; 3) E. Borrego, en *Criticón*, núm. 108, 2010, pp. 182 - 186; 4) Josep. M. Barnadas, en *Anuario de la Academia Boliviana de Historia Eclesiástica*, núm. 15, 2010, pp. 233 - 234; 5) Joaquín Zuleta, en *Hispania Sacra*, núm. 126, julio - diciembre 2010, Madrid, pp. 775-779; 6) María Gembero-Ustárroz, en *Hispanic American Historical Review*, November 2012, pp. 692-693; 7) Enrique Rodrigues-Moura, en *Iberoamericana. América Latina - España - Portugal*, Iberoamerikanisches Institut, año XII (2012), Nueva época, núm. 47, pp. 258-260.

2005: *Entremeses, loas y coloquios de Potosí (Convento de Santa Teresa)*, Madrid / Frankfurt, Universidad de Navarra / Iberoamericana / Vervuert (con Ignacio Arellano), 480 p. **Reseñas:** Teresa Gisbert, en *Historia y Cultura* N° 31, La Paz, 2007, pp. 147-9; Beatriz Aracil, en *NRFH*, LIV, 2007, pp. 649-52.

2005: *Letras humanas y divinas de la muy noble ciudad de La Plata*, Madrid / Frankfurt, Iberoamericana / Vervuert, 313 p. **Reseña:** Enrique Rodrigues-Moura, en *Bulletin des Archives für Textmusikforschung (BAT); Textmusik in der Romania*, N° 18, Universität Innsbruck., Oktober 2006, pp. 54-57.

2001: *De Boliuiana Latinitate; pensamiento y latín en Bolivia*, La Paz, Universidad Mayor de San Andrés - Plural editores, 178 p. **Reseña:** H. Ghiretti, en *Humanitas*, año VIII, núm. 29, Santiago de Chile.

2000: *Melos damus uocibus; codices cantorales platenses*, La Paz, Proinsa, 2 vols. (con C. Seoane, J.

Parrado, C. Soliz, E. Alarcón y S. Sánchez.; Prólogo de I. Fernández de la Cuesta, del Real Conservatorio de Madrid), 477 p. **Reseña:** J. López Calo, en *Anuario de la Academia Boliviana de Historia Eclesiástica*, pp. 207-212.

1993: *Lírica Colonial Boliviana*, Quipus, La Paz. (con C. Seoane Urioste), 167 p.

### **VOLÚMENES EDITADOS**

2016: Alonso Ramos Gavilán, *Historia del célebre santuario de nuestra señora de Copacabana y sus milagros, e invención de la Cruz de Carabuco*, Sucre, ABNB – FCBCB, 580 p. (con H. van den Berg).

2010: H. van den Berg, *Con los yuracarees. Crónicas misionales (1765-1825)*, Madrid – Frankfurt, Universidad de Navarra – Iberoamericana – Vervuert, 2010.

2008: VV.AA., *La construcción de lo urbano: La Plata y Potosí (siglos XVI-XVII)*, Sucre, Ediciones Túpac Katari, 2008 (con Marcela Inch).

1998-2017: *Classica Boliviana*, actas de los Encuentros Bolivianos de Estudios clásicos, núms. I - V y de *Classica Boliviana. Revista de la Sociedad Boliviana de Estudios Clásicos*, VI – VIII, ISSN 2313-5115.

### **PUBLICACIÓN DE ARTÍCULOS Y PARTES DE LIBROS**

Advertencia: El signo \* indica trabajos incluidos en las obras del apartado anterior

\*2017: «Presentación» (en coautoría con Tatiana Alvarado Teodorika), *Classica Boliviana. Revista de la Sociedad Boliviana de Estudios Clásicos*, VIII, pp. 5-8.

2017: «La (re-)construcción de espacios sagrados. Los proyectos hierotópicos de la Isla del Sol/Copacabana, Carabuco y La plata», (en coautoría con Astrid Windus) en *Barroco. Mestizajes en diálogo*, Norma Campos (ed.), La Paz, Fundación Visión Cultural, pp. 383-389.

\*2016: «Presentación» (en coautoría con Tatiana Alvarado Teodorika), *Classica Boliviana. Revista de la Sociedad Boliviana de Estudios Clásicos*, VII, pp. 5-7.

2016: «Santa Teresa en algunos poemas de Charcas (actual Bolivia), siglos XVII-XVIII», *Anuario de la Academia Boliviana de Historia Eclesiástica*, 21, 2015, pp. 151-159.

\*2016: «Ingenio y erudición en una carta latina de Charcas: Manuel de Peñalosa y Mansilla escribe a

- Pedro Frasso en 1678», *Classica Boliuiana. Revista de la Sociedad Boliviana de Estudios Clásicos*, núm. VII, ISSN 2313-5115, pp. 97-134.
- 2016: «Edición y traducción de la “Carta a Lord Burghley” de Pedro Sarmiento de Gamboa», (coautoría con Joaquín Zuleta Carrandi), *Hipogrifo*, 4.1, 2016, pp. 23-42.
- \*2016: «Nuestra edición», en Alonso Ramos Gavilán, *Historia del célebre santuario de nuestra señora de Copacabana [...]*, Sucre, ABNB – FCBCB, pp. 81-90.
- \*2016: «Paratextos poéticos en la *Historia* de Alonso Ramos Gavilán», en Alonso Ramos Gavilán, *Historia del célebre santuario de nuestra señora de Copacabana [...]*, Sucre, ABNB – FCBCB, pp. 81-90.
- 2016: «Comunicación religiosa en la América andina colonial. Representaciones, apropiaciones y medios (siglos XVI-XVIII)» (en coautoría con Astrid Windus), *Iberoamericana*, 61, marzo de 2016, pp. 9-15.
- 2016: «Canto religioso y sermones en zonas rurales y urbanas. Una mirada desde el Sur andino», *Iberoamericana*, 61, marzo de 2016, pp. 103-122.
- 2015: «Dos expediciones y un volumen manuscrito. El libro de “baptismos, entierros, casamientos y sacristía” de San Juan de Sahagún de Mojos (1792-1934)», *Historia y Cultura*, 38-39, pp. 189 – 202.
- \*2014: «De traviesos y eruditos egiptómanos charqueños», *Classica Boliviana. Revista de la Sociedad Boliviana de Estudios Clásicos*, núm. VI, ISSN 2313-5115, pp. 85-111.
- 2014: «Copacabana en el escenario de la primera mundialización. Un episodio significativo», en *Migraciones y rutas del Barroco*, ed. Norma Campos Vera, La Paz, PROINSA, 2014, pp. 369-379.
- 2013: «Discurso de respuesta a Tatiana Alvarado Teodorika», *Anuario*, Academia Boliviana de la Lengua, núm. 28, pp. 116-124.
- 2013: «Teatro breve y brevísimo en el sur andino», *Bulletin of the comediantes*, vol. 65 núm. 2, ISSN 007-5108, pp. 57-67.
- 2013: «Acoustic systems in the Cathedral of La Plata: an approach from the *Consueta*», in *Image-Object-Performance. Mediality and Communication in Cultural Contact Zones of Colonial Latin American and the Philippines*, Münster /New York / München /Berlin, Waxmann, pp. 141 – 153.
- 2013: «El impropio en la poesía religiosa platense», en *Los poderes de la palabra: El impropio*

- en la cultura hispánica del Siglo de Oro*, Carmela Pérez-Salazar, Cristina Tabernero y Jesús M. Usunáriz eds., New York – Washington D. C. – Baltimore – Bern – Frankfurt – Berlin – Brussels – Vienna – Oxford, Peter Lang Publishing, pp. 123 – 140.
- 2012: «Diatribas contra el enemigo caído en una loa de La Paz (1786)», en *Poderes y autoridades en el siglo de oro. Realidad y representación*, A. Apolinário Lourenço y Jesús M. Usunáriz eds., Pamplona, EUNSA, ISBN 978-84-313-2889-4, pp. 43 – 58.
- 2012: «Incas y caudillos en dos piezas teatrales: o de los hechos al papel», en *Imagen del poder. Memoria del VI Encuentro Internacional sobre el Barroco*, La Paz, Fundación Visión Cultural, pp. 265 – 275.
- 2012: «Hacia una caracterización de la poesía charqueña (inicios del siglo XVII)», *Taller de Letras*, NE1, ISSN 0716-0798, Pontificia Universidad Católica de Chile, pp. 139 – 152.
- 2011: «Votos a favor del regalismo en el alto clero charqueño», *ALPHA*, 33, ISSN 0716-4254, Osorno (chile), Universidad de los Lagos, pp. 245 – 256.
- 2011: «*En la redención se mira / de amor el cautivo fiel*: Pedro Nolasco en textos platenses», en *El cautiverio en la literatura del nuevo mundo*, eds. Miguel Donoso, Mariela Insúa y Carlos Mata, Frankfurt, Vervuert, pp. 67 – 94.
- 2010: «Un encuentro con el pasado impreso de Charcas. Reseña», *Anuario de estudios bolivianos, archivísticos y bibliográficos*, núm. 16, Sucre, Archivo y Biblioteca Nacionales de Bolivia, pp. 763 – 774.
- \*2010: «Pronunciación del latín en América: testimonios de Charcas (siglos XVIII-XIX)», en *Classica Boliviana; Actas del V Encuentro Boliviano de Estudios Clásicos*, La Paz, Plural, pp. 191-206.
- 2010: «Evocaciones celestes en el cancionero de Charcas», en *Memoria del V Encuentro internacional sobre el Barroco “Entre cielos e infiernos”*, La Paz, Unión Latina – Fundación Visión Cultural, 2010, pp. 331-336.
- 2010: Versión bilingüe y comentarios a los textos latinos preliminares de J. del Portillo, *Libro del Río de la Plata*, ed. D. Rípodas Ardanaz, Buenos Aires, Union Académique Internationale – Academia Nacional de la Historia, pp. 45-54.
- 2010: «Voces y plumas / que el aire tributa; una muestra de poesía mariana en Charcas», *Eros divino. Estudios sobre la poesía iberoamericana del siglo XVII*, ed. Julián Olivares, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, pp. 367 – 407.

- 2009: «Espanto y familiaridad ante lo sobrenatural en relatos de Charcas», *Monstruos y prodigios en la literatura hispánica*, Madrid / Frankfurt, Universidad de Navarra / Iberoamericana /Vervuert, pp. 77-89.
- 2009: «El disparate en el teatro breve charqueño; bosquejo», en *Coloquio internacional «Teatro barroco entre ayer y hoy»*, La Paz, Sagitario, 2009, pp. 87 – 99.
- 2009: «Vix ferri potest plebis insolentia: democracia versus monarquía en un manuscrito de la Casa de la Libertad», en *Bicentenario del primer grito de libertad en Hispanoamérica*, dir. Gastón Solares Ávila, Sucre, Sociedad Geográfica y de Historia Sucre, pp. 167-180.
- 2008: «La Virgen-Cerro de Potosí: ¿arte mestizo o expresión emblemática?», en *Revista de Historia Americana y Argentina*, Instituto de Historia Americana y Argentina de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza, nº 42, pp. 37-59.
- \*2008: «Pórtico», en VV.AA., *La construcción de lo urbano: La Plata y Potosí (siglos XVI-XVII)*, Sucre, Ministerio de Cultura de España - Archivo y Biblioteca Nacionales de Bolivia, 2008, pp. XI-XL.
- 2008: «Nuevas notas sobre el teatro en Charcas», en *Ciencia y Cultura; revista de la Universidad Católica San Pablo*, núm. 20, abril 2008, pp. 9-37.
- 2008: «Textos dramáticos de la colección de manuscritos musicales de Sucre (Archivo Nacional de Bolivia)», en *El teatro en la hispanoamérica colonial*, eds. I. Arellano y J. A. Rodríguez Garrido, Madrid / Frankfurt, Universidad de Navarra / Iberoamericana /Vervuert, 2008, pp. 275-94.
- 2007: «*Recién nacida en Judea / y aplaudida en Chuquisaca*; Fiestas a la Virgen de Guadalupe: una mirada a partir de documentos de 1723 y 1725» (en co-autoría con Gaëlle Bruneau), en *Memoria del IV Encuentro Internacional sobre el Barroco; La fiesta*, ed. Norma Campos, La Paz, Unión Latina, 2007, pp. 343-53.
- 2007: «Las obras declaradas Memoria del Mundo por UNESCO» (en co-autoría con Carlos Seoane), en *Revista Cultural*, núm. 48 (septiembre-octubre 2007), La Paz, Fundación Cultural del Banco Central, pp. 15-23.
- 2007: «Un primer paso para el conocimiento de la literatura jurídica indiana de Charcas; (algo más que) una reseña del libro *Un universo de opiniones. La literatura jurídica indiana*, de Miguel Luque Talaván», en *Análisis Político*, nº 12, pp. 167-192.
- \*2007: «Textos encomiásticos latinos en Charcas», en *Clásica Boliviana; Actas del IV Encuentro*

- Boliviano de Estudios Clásicos*, Cochabamba, SECRAD, 2007, pp. 29-54.
- 2006: *El "Sainete unipersonal intitulado La brevedad sin sustancia", una rareza escénica aurisecular de Charcas (Bolivia)*, Pliegos volanderos del GRISO, n° 9, Pamplona, GRISO (Universidad de Navarra).
- 2005: «Notas sobre el teatro en Charcas», en *Manierismo y transición al Barroco; Memoria del III Encuentro Internacional sobre barroco*, ed. Norma Campos, Artes Gráficas Sagitario, La Paz, pp. 333-43.
- 2004: «El teatro jocoso en Potosí; un sainete picaresco», en *Hecho teatral*, Universitas Castellae, Valladolid, n° 4, 2004, pp. 149-183.
- 2004: «Una loa dedicada a la Purificación, pieza alegórica de dos personajes en la colección dramática del Convento de Santa Teresa (Potosí)», en *Historia y Cultura*, n° 30, pp. 27-51.
- 2004: «Una pieza dramática del convento de Santa Teresa: el Entremés de los tunantes», en *Anuario*, Sucre, Archivo y Biblioteca Nacionales de Bolivia, n° 10, 2004, pp. 271-300.
- 2004: «Remedios del ayuno: fragmentos de una pieza teatral potosina (Convento de Santa Teresa)», en *Yachay*, n° 40, Instituto Superior de Estudios Teológicos (Universidad Católica Boliviana), Cochabamba, Bolivia, pp. 103-125.
- 2004: «La colección musical platense: entre los cancioneros musicales y la literatura de cordel», en *Memoria del II Encuentro Internacional "Las fuentes del barroco andino"*, ed. Norma Campos, La Paz, Viceministerio de Cultura / Unión Latina / UNESCO, pp. 223-228.
- 2004: «La Virgen extremeña de Guadalupe en Charcas», en *Temas del barroco hispánico*, ed. I. Arellano y E. Godoy, Centro de Estudios Indianos (Universidad de Navarra) / Iberoamericana / Vervuert, Pamplona / Madrid / Frankfurt, pp. 71-88.
- 2004: «Notas para una lectura de la *Historia del célebre Santuario de Nuestra Señora de Copacabana y sus milagros e invención de la Cruz de Carabuco de Alfonso Ramos Gavilán*», en *Lecturas y ediciones de crónicas de Indias*, I. Arellano y F. del Pino ed., Madrid / Frankfurt, Iberoamericana / Vervuert, pp. 417-439.
- 2004: «Funus et triumphum: símbolos antiguos y tardoantiguos en una ceremonia de Charcas», en *Classica Boliviana; Actas del III Encuentro Boliviano de Estudios Clásicos*, Cochabamba, pp. 39-50.
- 2003: «Es la agudeza pasto del alma; aproximación a los códigos literarios que operan en algunas obras de Charcas», en *Memoria el I Encuentro Internacional "Barroco andino"*, ed.

- Norma Campos, La Paz, Viceministerio de Cultura – Unión Latina, pp. 315-322.
- 2003: «El *Coloquio de los Once cielos*, una obra de teatro breve del Monasterio de Santa Teresa de Potosí», en *Historia y Cultura*, n° 28-29, La Paz, Sociedad Boliviana de Historia, pp. 95-132.
- 2002: «Latín», en *Diccionario Histórico de Bolivia* (DHB), Grupo de Estudios Históricos, Sucre.
- 2002: «Ecos de Platón en los Andes», en *Actas del X Congreso Español de Estudios Clásicos*, Sociedad Española de Estudios Clásicos, ed. José Fco. González Castro y José Luis Vidal, vol. III, Madrid, pp. 531-543.
- \*2001: «El amor y la belleza en los poemas de Charcas», en *Classica Boliviana; Actas del II Encuentro Boliviano de Estudios Clásicos*, La Paz, Plural, 2002, pp. 101-119.
- 2001: «El drama litúrgico *Reseña* y el himno *Vexilla Regis*», en *Historia y Cultura*, n° 27, Sociedad Boliviana de Historia, La Paz, pp. 11-31.
- 2000: «Mito y razón: encuentros y desencuentros», en *Análisis Político*, n° 6, Universidad Nuestra Señora de La Paz, La Paz, pp. 138-145.
- \*1999: «Reminiscencias clásicas en la lírica de la Real Audiencia de Charcas», en *Classica Boliviana; Actas del I Encuentro Boliviano de Estudios Clásicos*, La Paz, Proinsa, pp. 187-210.
- 1999: «*El paraíso de los pájaros parlantes*: una historia de las sensibilidades» (reseña del libro *El paraíso...* de Teresa Gisbert), en *Anuario*, Biblioteca y Archivo Nacionales de Bolivia, Sucre, 1999, pp. 594-600.
- 1998: (con Carlos Seoane) «La Música en la Audiencia de Charcas; nuevos aportes documentales», en *Anuario*, Biblioteca y Archivo Nacionales de Bolivia, Sucre, 1998, pp. 64-101.
- 1997: (con Carlos Seoane) «El Archivo de San Calixto; informaciones sobre la vida cultural de Moxos» (ss. XVIII-XIX), en *DATA 7*, Sucre, 1997, pp. 59-94.
- 1997: (con Carlos Seoane) «Algunos hallazgos de música en zonas andinas rurales», en *DATA 7*, Sucre, pp. 95-118.
- 1996: «Yapaí, hermano» (cuento), *Signo; cuadernos bolivianos de cultura*, La Paz, n° 48-49, Mayo-diciembre, pp. 277-284.



## OTROS TRABAJOS DE EDICIÓN Y DE PRODUCCIÓN

- 2003-2013: **Coeditor** de *Historia y Cultura* (revista de la Sociedad Boliviana de Historia), La Paz, n° 28 – 33, 37, 38-39 y 40 este último en prensa).
- 2005: **Editor y productor** del CD musical: *Guadalupe en Charcas. Misa en canto llano y órgano*. Órgano histórico de Nuestra Señora de los Remedios, Potosí; libros corales de la Catedral de Sucre; coro de la Universidad Tomás Frías de Potosí, Dir. Marcos Clemente; Norberto Brogгинi (órgano), La Paz, CANTVS, CA – 075-2.
- 1997: **Editor** (con C. Seoane) de *DATA*, 7 «Música en la Colonia y en la República», Instituto de Estudios Andinos y Amazónicos, Universidad Andina Simón Bolívar, Sucre, Bolivia.
- 1996: **Coeditor** de *Cuentos andinos (versión trilingüe: aimara, quechua y castellano)*, textos y compilación de Juana Vázquez, Editorial Don Bosco, La Paz.
- 1994: **Productor** del disco compacto musical *Lírica colonial boliviana*; solistas Lana Paulk de Kempff y Carmen Pol de Canedo; ensemble "Lírica colonial", dir. Carlos Seoane Urioste, CANTVS, CA001-2, 1994.

## PREMIOS

- 2006: Premio Extraordinario de Doctorado en Filología, por la tesis *Cancionero mariano de Charcas; estudio y edición crítica y anotada*, Universidad de Navarra.
- 1992-1993: Por el libro *Lírica Colonial Boliviana*, Mención Honorífica del "Premio Bienio 1992-1993 Robert Stevenson de Musicología e Historia de la Música Latinoamericana", por la Organización de los Estados Americanos (OEA) y el Consejo Interamericano de Música (CIDEM).